



Customer Advisory

11 December 2017

年末年始の営業に関するご連絡

お客様各位

貴社ますますご盛栄のこととお慶び申し上げます。

平素は格別のお引き立てを頂き、厚く御礼申し上げます。

さて、弊社におきましては2017年12月29日（金）～2018年1月4日（木）の期間を休業とさせていただきます。

年内は12月28日（木）まで通常業務、年始は1月5日（金）より営業を開始致します。

尚、本期間内の貨物取扱いにつきまして下記の通りと致しますので、ご協力の程、宜しくお願ひ申し上げます。

キューネ・アンド・ナーゲル株式会社

Schedule over Year End / New Year Holidays

Dear Valued Customers,

Thank you very much for your continuous support to Kuehne + Nagel this year.

We would like to inform you that Kuehne + Nagel offices in Japan will be closed for Year End / New Year Holidays from December 29, 2017 through January 4, 2018. Regular office hours will resume from January 5, 2018.

Thank you for your continued support.

Yours Sincerely,

Kuehne + Nagel Ltd. (Japan)



海上貨物輸送オペレーションおよび通関業務（日本オフィス）

年末年始の通関業務等取扱いのご案内

年末年始の通関業務を効率的に行うため、休業期間中の業務を以下の通り取り扱うことといたしましたので、ご案内申し上げます。

2017年12月28日（木）までの輸出入通関関係手続きについては、平常通りの手続きとなります。
2017年12月29日（金）から2018年1月4日（木）までの輸出入通関関係手続きにつきましては、基本的に行っておりません。

※12月29日（金）及び1月4日（木）に関しましては、稼働するターミナルがある可能性がございますので、ご要望がございましたら対応させていただきます。（臨時開庁に関わる実費手数料、30,000円を別途課金させていただきます。）

12月29日（金）及び1月4日（木）申告のご希望がございましたら、12月22日（金）まで各担当者までご一報を頂けます様、ご理解の程、宜しくお願い申し上げます。

Seafreight Operation & Customs Clearance | Japan Office

Customs Clearance Handling over Year End / New Year Holidays

Customs Clearance Handling over Year End / New Year holidays by Kuehne + Nagel, Tokyo office will be follows;

Up to December 28, 2017

We will handle clearances as usual.

From December 29, 2017 until January 4, 2018

We do not handle any clearances but on the specific dates of December 29, 2017 and January 4, 2018, we can handle clearances provided you notify us by December 22, 2017.

Clearances made on these days will incur a special handling fee of 30,000 yen.

海上貨物担当連絡先（東京本社）／Contacts for Seafreight in Tokyo Office

海上貨物輸入部／Import Operation Dept.
TEL: 03-5632-5355
FAX: 03-5632-3875

海上貨物通関部／Customs Clearance Dept.
TEL: 03-5632-5343
FAX: 03-5653-5336

海上貨物担当連絡先（大阪支店）／Contacts for Seafreight in Osaka Office

海上貨物輸入部／Import Operation Dept.
TEL: 06-6543-0471
FAX: 06-6543-0489

カスタマーサービス／Customer Service Dept.
TEL: 06-6543-0483
FAX: 06-6543-0538

海上貨物担当連絡先（神戸営業所）／Contacts for Seafreight in Kobe Office

海上貨物通関部／Customs Clearance Dept.
TEL: 078-326-2733
FAX: 078-333-4150



海上混載貨物 CFS オペレーション (日本オフィス)

年末年始の混載サービス CFS 作業時間のご案内

年末年始の混載サービス CFS 作業時間につき以下ご案内申し上げます。

尚、輸入貨物につきまして、フリータイムが最終営業日までに切れてしまう貨物につきましては、年末年始休暇、土日祝日も全てカウントされますのでご注意ください。年内最終営業日がフリー保管期間内の場合は年末年始休暇の間カウントはされません。

Seafreight Operation & Customs Clearance | Japan Office CFS Operation Hour over Year End / New Year Holidays

CFS Operation hour over Year End / New Year holidays of each CFS will be as follows;

For import cargoes which expire free demurrage by last service day in 2017, extra storage will be counted during end-new year closing period incl. Sat & Sun. For the cargoes within free storage period in 2017, rest of free storage days are carried over to next year with non-counting of free storage during end-new year closing period.

	年内最終受付 Last Receipt in 2017	年始受付開始 Starting in 2018
東京・横浜CFS Tokyo/Yokohama CFS	29th Dec. (AM 11:30)	5th Jan. (通常営業 Regular Operation)
名古屋CFS Nagoya CFS	28th Dec. (通常営業 Regular Operation)	5th Jan. (通常営業 Regular Operation)
大阪CFS Osaka CFS	29th Dec. (通常営業 Regular Operation)	5th Jan. (通常営業 Regular Operation)
神戸CFS Kobe CFS	29th Dec. (AM 12:00)	5th Jan. (通常営業 Regular Operation)

海上貨物担当連絡先 (東京本社) / Contacts for Seafreight in Tokyo Office

海上貨物輸入部 / Import Operation Dept.
TEL: 03-5632-5355
FAX: 03-5632-3875

海上貨物輸出部 / Export Operation Dept.
TEL: 03-5632-5370
FAX: 03-5652-5377

海上貨物担当連絡先 (大阪支店 : 名古屋、大阪、神戸管轄)

/ Contacts for Seafreight in Osaka Office (covering CFS in Nagoya, Osaka, Kobe)

海上貨物輸入部 / Import Operation Dept.
TEL: 06-6543-0471
FAX: 06-6543-0489

海上貨物輸出部 / Export Operation Dept.
TEL: 06-6543-0458
FAX: 06-6543-0508



航空貨物輸送オペレーション及び通関業務（日本オフィス）

年内クレーム・ノーティスの受付

2017年12月28日（木）正午まで。

それ以降は2018年1月5日（金）からの受付となりますので、ご協力のほどお願いいたします。

休業期間中の緊急混載仕分業務ならびに時間外業務について

弊社休業期間中の混載業務取扱い（午前9時～午後5時）のご依頼につきましては、HAWB1件につき、¥30,000の作業料金にて対応させていただきます。

また、午後5時以降の時間外作業が発生する場合には、1時間あたり¥5,000の時間外料金が加算となりますので、ご理解の程、お願いいたします。

尚、作業終了が公共交通機関終了後となった場合、交通費は実費でのご請求となります。

休業期間に入りましてからのキャンセルの場合は、キャンセル料として作業料金の同額を申し受けます。

ご要望がございましたら、人員配置等の都合により、12月28日（木）午後12時までに各担当者へご一報下さいます様、ご理解の程、何卒よろしくお願いいたします。

Airfreight Operation & Customs Clearance | Japan Office

Last Receipt of Preliminary Notice of Claim in 2017

Noon (12:00 pm) on December 28, 2017

Pre-claim notice after deadline will be handled on January 5, 2018.

Breakbulk Handling Fee over Year End / New Year holidays

With prior notice to us by 12:00 pm on December 28, 2017, we can handle breakbulk for a special handling fee as follows;

From December 29, 2017 until January 4, 2018

9:00 am – 5:00 pm : 30,000 yen per HAWB

5:00 pm – 9:00 am : 30,000 yen per HAWB, plus 5,000 yen per hour

- In case of operation after public transport service is finished : Taxi fee is at cost.
- Your notice of cancellation after December 29, 2017 will incur a cancellation fee 30,000 yen.



年末年始における輸入上屋 無料保管期間

Free-of-Charge Period of Bonded Warehouse over Year End / New Year

無料保管 期間 貨物到着日		平成29年/2017							平成30年/2018								
		12月/December							1月/January								
		26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8		
		火/Tue	水/Wed	木/Thu	金/Fri	土/Sat	日/Sun	月/Mon	火/Tue	水/Wed	木/Thu	金/Fri	土/Sat	日/Sun	月/Mon		
12月 December	26	火/Tue	◎														
	27	水/Wed		◎													
	28	木/Thu			◎												
	29	金/Fri				◎											
	30	土/Sat					◎										
	31	日/Sun						◎									
1月 January	1	月/Mon						◎									
	2	火/Tue							◎								
	3	水/Wed								◎							
	4	木/Thu									◎						
	5	金/Fri										◎					
	6	土/Sat											◎				

脚注：◎は貨物到着日を示します。青い部分が「無料保管期間」となります。

Remarks: ◎shows the date of cargo arrival. The marked parts signifies "Free storage Period".

航空貨物担当連絡先 (成田空港) / Contacts for Airfreight at Narita Airport

航空貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 0476-32-2931

FAX: 0476-32-5786

航空貨物通関部 / Customs Clearance Dept.

TEL: 0476-32-8851

FAX: 0476-32-2933

航空貨物担当連絡先 (名古屋空港) / Contacts for Airfreight at Nagoya Airport

航空貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 0569-38-7820

FAX: 0569-38-0370

航空貨物通関部 / Customs Clearance Dept.

TEL: 0569-38-7820

FAX: 0569-38-0370

航空貨物担当連絡先 (関西空港) / Contacts for Airfreight at Osaka Airport

航空貨物輸入部 / Import Operation Dept.

TEL: 072-456-8925

FAX: 072-456-5837

航空貨物通関部 / Customs Clearance Dept.

TEL: 072-456-8927

FAX: 072-456-0928